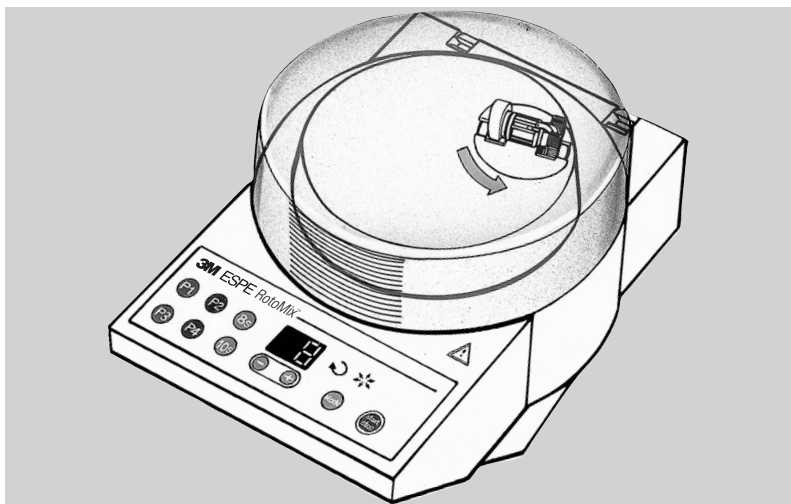


3M ESPE

RotoMix™



- (en) Rotating Capsule Mixing Device
- (ru) Вращающийся аппарат для смешивания капсул со стоматологическими материалами
- (bg) Ротационна бъркалка за капсули
- (hr) Rotacioni mješač kapsuliranih proizvoda za stomatologiju
- (hu) Rotációs kapszulakeverő készülék
- (pl) Mieszalnik rotacyjny do materiałów stomatologicznych w kapsułkach
- (ro) Aparat de mixare prin rotație pentru capsule
- (sk) Rotačný prístroj na miešanie materiálov v kapsliach
- (sl) Rotirajoči aparat za mešanje kapsul
- (cs) Rotační přístroj na míchání kapslí
- (tr) Rotasyon Yapan Kapsül Karıştırma Cihazı
- (et) Roteeriv kapslite segamiseade
- (lv) Rotējoša kapsulu maisāmā iekārta
- (lt) Rotacinė kapsulių maišyklė
- (uk) Пристрій для автоматичного змішування матеріалів у капсулах

Operating Instructions
Инструкции по применению
Указания за експлоатация
Upute za upotrebu
Használati Utasítás
Instrukcja obsługi
Instrucțiuni de utilizare
Návod na použitie

Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas pamācība
Vartojimo instrukcija
Інструкції з використання

1. Ohutus

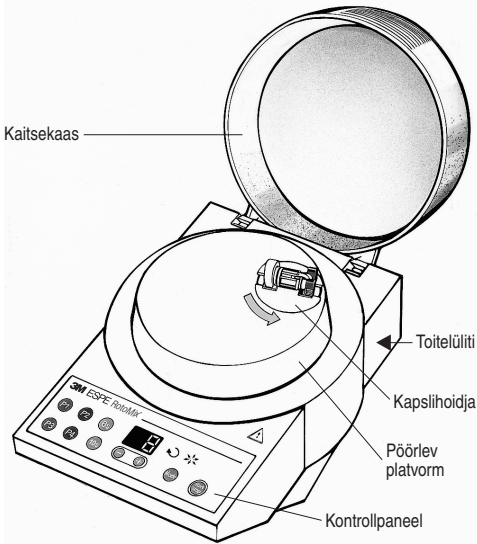
TÄHELEPANU!

Enne segamiseseadme paigaldamist ja kasutamist loe palun hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend. Et tagada aparadi korrektne töö ja ohutus selle kasutamise ajal, tuleb hoolikalt järgida kõiki ohutusnõudeid.

1. Seadme kasutamisel peab järgima allpool toodud juhiseid. Tootja ei ole vastutav aparadi muudel eesmärkidel kasutamisest tulenenud kahjustuste eest.
2. Enne segamiseseadme kasutuselevõtmist kontrolli, kas tehniliste andmete plaadile märgitud tööpinge on ühtesobiv pingega vooluvõrgus. Seadme kasutamine erineva pinge juures võib seadet kahjustada.
3. Aparadi kasutamise ajal peab selle kaas olema terve ja suletud, muidu esineb vigastuse oht.
4. Kaant ei tohi avada enne, kui kapslihoidja on täielikult seiskunud.
5. Kaane alla jäävas ruumis ei tohi enne segamistsükli käivitamist olla midagi muud peale segatava kapsli.
6. Aparati ei tohi paigaldada ega kasutada ebatasasel pinnal.
7. Aparadi toomisel külmast kohast soojemasse võib aparadi peal tekkida ohtlik kondensatsioon. Seega, enne seadme kasutamist peab selle temperatuur saavutama toatemperatuuri.
8. Pistik tuleb ühendada maandusega seinakontakti. Kui kasutat pikendusjuhet, kontrolli, et maandus ei katkeks.
9. Elektrilöögi ohu vältimiseks ei tohi aparadis vahetada muid osi kui need, mille regulaarne vahetamine on kooskõlas kasutusjuhendiga.
10. Kui mingil põhjusel tekib kahtlus, et aparaat ei tööta ohutult, tuleb see kasutuselt eemaldada ja vastavalt märgistada, et ka teised ei kasutaks võimalikult rikkis seadet. Sellele võivad viidata häired aparadi töös või nähtav kahjustus.
11. Aparati tohivad avada ja remonditöid teostada ainult kvalifitseeritud spetsialistid.
12. Remondi ja hoolduse käigus kasutada ainult 3M ESPE poolt nõuetekohaselt märgistatud orginaalvaruosi. Tootja ei ole vastutav kolmanda osapoole varuosade kasutamisest tingitud kahjustuste eest.
13. Ära lülita välja aparadi kaitsemehhanisme (nt aparadi kaanel olevat automaatse väljalülitus-funktsiooni lüliti). Ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi ja muudab kehtetuks kõik garantiid.
14. Aparadi läheduses ei tohi hoida lahusteid, tuleohtlikke vedelikke ega kuumaalikaid, kuna need võivad kahjustada aparadi plastmasskorpust.

Sisukord	Lehekülg
1. Ohutus	45
2. Toote kirjeldus	46
3. Tehnilised andmed	46
4. Paigaldamine	46
4.1 Töörežiimi valimine	47
4.2 Segamisaja sisestamine	47
4.3 Tehaseseadistuse muutmise	47
5. Kasutamine	47
5.1 Kapsli paigaldamine	47
5.2 Segamine	47
5.3 Kapsli eemaldamine	47
6. Märkused	47
7. Häired aparadi töös	48
8. Puhastamine ja hooldus	48
9. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete tagastamine	48
9.1 Kogumine	48
9.2 Tagastamine ja kogumissüsteemid	48
9.3 Sümbolite tähendus	48
10. Kliendiinfo	48
10.1 Garantii	48
10.2 Piiratud vastutus	48

15. Välti puhastusvahendi sattumist aparaati, kuna selle tagajärjel võivad tekkida lühiühendus ja ohtlikud häired aparaadi töös.
16. Amalgaamkapslit peab kontrollima lekke suhtes. Kapslid, mis lekivad, põhjustavad segamisseadme saastumise elavhõbedaga. Saastunud seadeldist pole võimalik parandada ja ta tuleb hävitada vastavalt kohalikele ohutusnõuetele.
- Vaata ohutusnõuetelehel kuidas käituda amalgaami-jääkidega (nende käsitlemine, hoiustamise piirangud, säilitamine ja personali kaitseriietus).



2. Toote kirjeldus

RotoMix on seade kapslites täidismaterjalide ja tsemendide segamiseks. Erinevalt tavalistest kapslisegajatest kasutab see aparaat pöörlevat liikumist, mis on kiirem ja tõhusam ning tagab segatud pastade suurema homogeensuse. Lisaks saab RotoMixiga kapsleid pärast segamist tsentrifuugida. Sõltuvalt viskoossusest võib see protseduur vähendada õhumullide esinemist materjalis. Soovitav segamis- ja tsentrifuugimisajad saab programmeerida programmivahemikus „P1“–„P4“. Lisaks sellele saab valida kaks eelistatud segamisaega – „10 s“ ja „8 s“.

Kasutamisyjuhend tuleb alles hoida toote kasutamise lõpuni.

3. Tehnilised andmed

Ajamiseade:	Kuullaagriga mootor koos integreeritud automaatse toitekatkestusfunktsiooniga ülekuumenemise korral
Töörežiim	Lühiajaline kasutamine – 2 min sisse lülitatud/5 min pausi (et ära hoida mootori tarbetu kuumenemine)
Kontroller:	Mikroprotsessi kontrolliga, segamisaja täpse kontrolli tagab kvartsmehhanism.
Kapslihooldja:	Iselukustuv
Kapslid:	Maksimaalne diameeter 19 mm, Kogupikkus maksimaalselt 58 mm, Pikkus ilma kanüülita (aplitseerimisotsikuta) 38 mm, maksimaalne kaal 6 g
Korpus:	Korpus ja kaitsekaas on valmistatud pöurutuskindlast plastrmassist
Segamiskiirus:	2850 pööret minutis 6 g kapslite puhul
Tsentrifuugimiskiirus:	2950 pööret minutis 6 g kapslite puhul
Töötemperatuur:	18 °C ... 40 °C
Õhuniiskus:	Max 80 % 31 °C juures, Max 50 % 40 °C juures
Pinge:	120 V, 230 V, 50/60 Hz, sobiva pingega kindlakstegemiseks vt tehniliste andmete plaati
Võimsus:	390 VA
Kaitsekorgid:	230 V: 2 A aeglustus-kaitsekork 120 V: 3,2 A aeglustus-kaitsekork
Mõõtmed:	(W x H x D) 180 x 210 x 250 mm
Kaal:	4000 g
Pidev helirõhutase:	= 73,8 dB(A)
Valmistamisaasta:	vaadake andmesildilt

4. Paigaldamine

Enne aparaadi esmakordset käivitamist eemalda transportimise kaitseümbris (vahtplast) ja kasutusjuhend.

Ühenda RotoMix segamisseade vooluvõrku ja lülita aparaat sisse aparaadi tagaküljel olevast lülitist. Displeile ilmub programme 1 segamisaega.

Tehaseseadistus on järgmine:

- Programm 1 (nupp „P1“): Segamisaeg 12 sekundit, tsentrifuugimisaeg 3 sekundit
- Programm 2 (nupp „P2“): Segamisaeg 9 sekundit, tsentrifuugimisaeg 3 sekundit

Programm 3 (nupp „P3“): Segamisaeg 7 sekundit, tsentrifuugimisaeg 3 sekundit

Programm 4 (nupp „P4“): Segamisaeg 5 sekundit, tsentrifuugimisaeg 3 sekundit

Fikseeritud aeg (nupp „10 s“): Segamisaeg 10 sekundit, tsentrifuugimisaeg 3 sekundit

Fikseeritud aeg (nupp „8 s“): Segamisaeg 8 sekundit, tsentrifuugimisaeg 3 sekundit

4.1 Töörežiimi valimine

„Mode“ – nupu abil saab valida kahe töörežiimi vahel. Kui valgustatud on ainult sümbol „☺“, siis aparaat segab ilma tsentrifuugimata. Kui valgustatud on mõlemad sümbolid – „☺“ ja „☺“ – siis aparaat segab ja seejärel tsentrifuugib 3 sekundit.

4.2 Segamisaja sisestamine

Segamisaega saab valida vahemikus 1–39 sekundit. Nuppude „+“ ja „-“ abil saab segamisaega 1 sekundi kaupa vastavalt suurendada või vähendada. Kui hoiad neid nuppe all, suurenevad/vähenevad sekundid jooksvalt.

4.3 Tehaseadistuse muutmine

P1 – P4

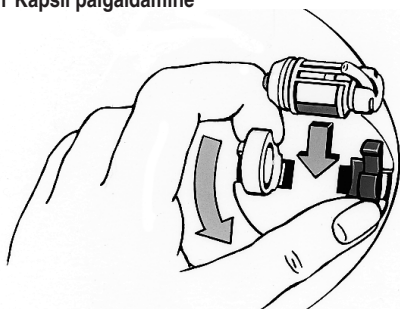
Sisesta segamisaeg ja vali töörežiim nagu eespool kirjeldatud ning seejärel vajuta ühele programminuppudest („P1“–„P4“), kuni kostub kaks lühikest helisignaali. See kinnitab, et soovitud seadistus on salvestatud valitud programmi alla.

10 s / 8 s

Kaks fikseeritud segamisaega – „10 s“ ja „8 s“ – saab programmeerida kasutamiseks koos tsentrifuugimisega või ilma. Nagu eespool kirjeldatud, vali töörežiim (koos tsentrifuugimisega või ilma) ning seejärel hoi a vastavat fikseeritud nuppu all seni, kui kostub kaks lühikest helisignaali.

5. Kasutamine

5.1 Kapsli paigaldamine



Kapslihoidja avanemismehhanism töötab ainult siis, kui aparaat on sisse lülitatud.

Ava RotoMix segamiseseadme kaas Ava kapslihoidja seda vastupäeva pöörates. Aseta aktiveeritud kapsel vabastusavaga kapslihoidja sinisesse poolde, seejärel vabasta kapslihoidja. Hoidja sulgub automaatselt.

Ära kasuta aparaati ilma hoidikusse paigaldatud kapslita!

Ära kasuta üle 6 g kaaluvaid kapsleid (displeile ilmub veateade „Lo“).

5.2 Segamine

Pärast kaitsekaane sulgemist vajuta nupule „Start/Stop“. See käivitab segamisprotsessi. Segamisaja (ja tsentrifuugimisaja) tagurpidilugemine on näha displeil.

Kui segamisaeg saab läbi, ilmub uuesti displeile viimati segatud aeg. Nii ei ole vaja seda uuesti sisestada, kui kasutat sama aega.

Valitud programme saab igal ajal katkestada, vajutades nupule „Start/Stop“, misjärel taastub programmi lähteseadistus.

ETTEVAATUST: Ohutuskaalutlustel ei ole aparaati võimalik käivitada enne, kui kaas on suletud. Kui püüad kasutada aparaati avatud kaanega, hakkab näit displeil vilkuma ja kostub veasignaali. Kaitsekaane avamine segamise ajal on seotud suure vigastuse ohuga. Seetõttu peatub segamisprotsess ja displeile ilmub veateade „Lo“. See võib muuta kapsli kasutuskoõlmatuks! See võib muuta kapsli kasutuks! Seetõttu ei tohi kaant kunagi avada enne, kui segamine on lõppenud ja kapslihoidja täielikult seiskunud!

5.3 Kapsli eemaldamine

Ava kapslihoidja vastupäeva pöördega ja eemalda kapsel.

6. Märkused

Tänu tühusamale segamisele on rooteeriva RotoMix seadmega segamisajad lühemad kui teiste segamiseseadmete puhul. 3M ESPE kapslite puhul sobivad järgmised ajad:

Eelnev segamisaeg CapMix™-iga	10 sek	15 sek
Uus segamisaeg RotoMixiga	8 sek	10 sek

Teiste tootjate poolt valmistatud kapsleid (sh amalgaam-kapsleid) tohib Rotomix seadmes segada eeldusel, et nende kaal ja mõõtmed on sobivad (vt. „Tehnilised andmed“). Optimaalse segamisaja leiad kapsli kasutusjuhendist.

Amalgaamkapslit peab kontrollima lekke suhtes. Lekkivatest kapslitest võib elavhõbe aparaati sattuda (vaata peatükk 1 „Ohutus“, lõik 16).

7. Häired aparadi töös

Häire	Võimalik põhjus	Abinõu
Ajadisplei on tühi, kuigi aparaat on sisse lülitatud	Voolukatkestus	Kontrolli nii voolujuhet kui vooluvõrku
Mootor ei käivitu aparadi sisselülitamisel	Aparaadi kaas on avatud Mootor on üle kuumenenud	Sulge kaitsekaas Lase aparadil jahtuda
Kapsel heidetakse hoidjast välja	Kapslihoidja on saastunud Kapsel on liiga suur või raske (vt tehnilised andmed)	Puhasta kapslihoidja suruõhuga. Kasuta ainult sobivaid kapsleid
Displeile ilmub veateade „Lo“ või kostub veasignaal	Kaas avati segamise ajal Mootor või laager on defektsed Kapsel on liiga raske.	Vajuta nupule „Start/Stop“. Vajuta nupule „Start/Stop“ Korraaks ilmub displeile kiirus, mille juures aparaat välja lülitati. Lase aparaat korda teha. Vajuta nupule „Start/Stop“.

MÄRKUS: RotoMix seadet tohivad remontida ainult 3M Deutschland GmbH poolt volitatud teenindused.

8. Puhastamine ja hooldus

Aparaat ei vaja hooldust. Kõikide osade puhastamine toimub pehme lapiga ja vajadusel õrnatoimelise puhastusvahendiga (nt nõudepesuvahendiga). Lahustid või küürivad puhastusvahendid võivad tekitada kahjustusi.

– Puhastusvahendid ei tohi sattuda seadme sisse.

Seadme kõikide osade desinfitseerimiseks pihustada desinfitseerimisvahendit lapile ja desinfitseerida sellega seade. Ärge pihustage desinfitseerimisvahendit otse seadmele.

– Desinfitseerimisvahendid ei tohi sattuda seadme sisse.

– Kuivatage desinfitseerimisvahendi jäägid pehme, ebemevaba lapiga, sest need võivad kahjustada plastrahvast osasid.

Küsige vajadusel desinfitseerimisvahendi tootjalt, kas selle kestav kasutamine võib rikkuda plastrahvast pinnad.

9. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmega tagastamine

9.1 Kogumine

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmega kasutajad on kohustatud vanad seadmed vastavalt oma riigis kehtivale korrale lahuskoguma. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmega ei tohi visata minema koos sorteerimata olmeprügiga. Lahuskogumine on ringlussevõtu ja taaskasutamise eeltingimuseks, et säästa keskkonnanressursse.

9.2 Tagastamine ja kogumissüsteemid

RotoMix äraviskamise korral ei tohi seda visata mitte olmeprügisse. 3M Deutschland GmbH on loonud selleks vastavad kõrvaldamisvõimalused. Üksikasjalikku infot Teie riigis kehtiva korra kohta saate 3M pädevast esindusest.

9.3 Sümbolite tähendus



Kõiki elektri- ja elektroonikaseadmeid, mis on tähistatud nende sümbolitega, ei tohi EL-i direktiivi kohaselt visata olmeprügi hulka.

10. Kliendiinfo

Kellelgi ei ole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

10.1 Garantii

3M Deutschland GmbH garanteerib materjali- ja tootmisvigade puudumise selle toote juures. 3M Deutschland GmbH EI ANNA MUID GARANTIISID, SEALHULGAS GARANTII TURUSTATAVUSE EELDUSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määramise eest konkreetsel eesmärgil kasutamiseks vastutab kasutaja. Kui see toode osutub garantiiperioodi jooksul defektseks, on teil täielik õigus ja 3M Deutschland GmbH'i kohustus 3M Deutschland GmbH toode parandada või uuega asendada.

10.2 Piiratud vastutus

Välja arvatud seaduses kehtestatud juhud, ei vastuta 3M Deutschland GmbH üksik millise tootest johtuva otsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tuleneva kahjumi või kahju eestpõhjendustele vaatamata, sealhulgas garantiit, lepingu, hooletuse või absoluutse vastutuse.

Info kaasajastamise aeg: Detsember 2011

3M ESPE



3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany



3M, ESPE, CapMix and RotoMix are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH.
© 2014, 3M. All rights reserved.

44000182525/04